

## Cód na Tuaithe *Countryside Code...*

- Fág geataí agus fearann mar a fuairéas iad
- Bí aireach i leith na timpeallachta
- Coinnigh madraí faoi smacht
- Páirceáil gluasteáin go sábháilte agus le cúram.
- Bí tuisceanach i dtaobh siúlóirí eile agus oibríthe talaimh.
- Ná las tinte.

- Leave gates and property as you find them
- Protect and care for the environment
- Keep dogs on leads
- Park safely and sensibly
- Respect other users, including people who live and work here
- Do not light fires

## Tuilleadh Eolais *Further Information*

Co Dhún na nGall / Co Donegal  
Eolas do thurasóirí / chuiditheoirí  
Visitor/Tourist Information  
Failte Ireland North West  
Fón / Tel: + 353 (0) 7493 21160  
www.donegaldirect.ie

Oileán Thoraí / Tory Island  
Eolas do thurasóirí/chuiditheoirí  
Visitor/Tourist Information  
Comharchumann Oileán Thoraí / Tory Island Co-op  
Fón / Tel: +353 7491 35502  
Faisc / Fax: +353 7491 35866  
ccthorai@eircom.net  
www.oileanthorai.com

Oileán Árainn Mhóir  
Arranmore Island  
Eolas do thurasóirí/chuiditheoirí  
Visitor / Tourist Information  
Comharchumann Oileán Árainn Mhóir Teo  
Arranmore Island Development Co-op  
Fón / Tel: + 353 (0) 7495 20533 / 7495 20995  
Faisc / Fax: + 353 (0) 7495 20533  
comharchumann@oileanarainnmhoir.com  
www.oileanarainnmhoir.com

Oileán Gabhla/Gola Island  
Comharchumann na nOileán Beag  
Fón / Tel: 074 95 32571  
ancaire@eircom.net

### THINK SAFETY!

- Tá cuid de na siúlóidí ar bhóithre-bí aireach ó thaobh thráchtá de.
- Coinnigh ar na slíthe marcáilte agus fan ar shiúil ó imeall na n-aillte.
- Coinnigh súil ghéar ar pháistí.
- Bí cinnte de go bhfuil do dhóthain éadaí agus bia agat.
- Bí cinnte de go bhfuil a fhios ag duine éigin cá háit a bhfuil tú ag dul agus an t-am a bheas tú ar ais.

I gcásanna timpistí agus éigeandála, déan teagmháil le Donegal Mountain Rescue ag 999 nó 112

### THINK SAFETY!

- Parts of these routes are on roads - be aware of traffic!
- Keep to the marked trails and away from cliff edges
- Keep children under close supervision
- Take adequate clothing and food
- Always let somebody know where you are going and what time you expect to return.

If you do encounter difficulties, call Donegal Mountain Rescue Team on 999 or 112 and ask for Mountain Rescue.

Tá an togra seo urraithe ag Rialtas na hÉireann faoin Plean Forbartha Náisiúnta 2007 - 2013, Comhairle Chontae Dhún na nGall & Udarás na Gaeltachta.  
This project has been funded by the Irish Government under the National Development Plan, 2007 - 2013, Donegal County Council and Udarás na Gaeltachta.



This project has been funded by the Irish Government under the National Development Plan, 2007 - 2013 and by Donegal County Council.

www.sharpsdesign.ie

# Siúlóidí Oileáin Thír Chonaill Donegal *Islands Walks*

Toraigh Tory  
Árainn Mhór Arranmore  
Gabhla Gola



www.walkingdonegal.ie

## Siúlóidí Oileáin Thír Chonaill *The Donegal Islands Walks*

Is deis iontach é do dhaoine a bhfuil suim acu dul ar shiúlóidí, cuairt a thabhairt ar oileáin agus ní aon eisceacht na hoileáin atá thart ar chósta Thír Chonaill, atá mar pháirt de Bhealach na Gaeltachta. Is iad Árann Mhór, Toraigh agus Gabhla na príomh oileáin agus tá siad an-éagsúil óna chéile maidir le méid, atmaisféar, cultúr agus stair, agus tugann siad léargas eile dúinn ar Thír Chonaill.

*Islands by their nature offer walkers a unique and rewarding experience and these walks (which are all part of the Bealach na Gaeltachta Waymarked Way) on three of Donegal's offshore islands are no exception. The three islands, Arranmore, Tory and Gola are all very different in scale, atmosphere, culture and history and each offers a fascinating glimpse of 'another' Donegal.*



## Slí Ghabhla Gola Island

Cé gur oileán measartha beag atá i nGabhla, tá an t-oileán ina ceann scríbe idéalach do shiúlóirí a theastaíonn uathu slí aistreánach á bhlaiseadh. Tá Gabhla suite tuairim agus míle ón mórthír, oileán tonnúil atá ann, le radhairc mara áille agus inar chothaítear gnáthóga nádúrtha do réimse leathan d'éanlaithe.

*Although relatively small, Gola Island is the ideal destination for a walker seeking an 'off the beaten track' experience. The island covers about 500 acres and is only one mile from the mainland. It is gently undulating, offers superb coastal scenery and supports an extensive range of birdlife.*



## Sonraí na Siúlóide *Irish / Walk Details*

Siúlóid marcáilte timpeall an oileáin a thosaíonn agus a chríochnaíonn ar ché Tráigh na mBláthán atá sa siúlóid seo.

*Slí Ghabhla is a signposted walk around the island which begins and ends at the pier at Tráigh na mBláthán.*

Achar	Distance
Tuairim agus 4 km	Approximately 4 km
Meán-am	Average Time
Uair go leith	1.5 Hours
Tír-raon	Terrain
Cosán Garbh	Rough Track
Grádú	Grading
Furasta	Easy



## Treoracha Taistil *Getting There*

Tá seirbhís farantóireachta a reachtáil idir Oileán Ghabhla agus Machaire Gathlán. Is féidir 12 paisinéir a iompar ar an bhád 'Seod Ghabhla' agus maireann an turas 10 noiméid.

Seod Ghabhla  
Gaoth Dobhair  
Leitir Ceanainn  
Co Dhún na nGall

Fón: +353 (0) 87 6607003  
[www.golaisland.ie](http://www.golaisland.ie)

*a ferry service between Gola Island and Machaire Gathlán. The ferry 'Seod Ghabhla' carries 12 passengers and the journey takes ten minutes.*

Gola Island Ferry Service  
Gweedore  
Letterkenny  
Co Donegal

Phone: +353 (0) 87 6607003  
[www.golaisland.ie](http://www.golaisland.ie)



## Oileán Árann Mhóir Arranmore Island

Tá Oileán Árann Mhóir ar an oileán is mó amach ó chósta Tír Chonaill. Tá cónaí ar an chuid is mó don phobal in oirthear an oileáin; limistéir nádúrtha le radhairc áille atá sa lár agus san iarthar. Tá Oileán Árann Mhóir sa Ghaeltacht agus tá roinnt mhaith do phobal an oileáin líofa sa Ghaeilge.

*Arranmore is the largest island off the Donegal coast. The settlements are limited to the eastern side of the island and the interior and the western side remain wild and uninhabited with stunning coastal scenery. Arranmore Island is situated in the Gaeltacht and many people on Árann Mhór are fluent Irish speakers.*



## Treoracha Taistil Getting There

Tá dhá sheirbhísí bád farantóireachta a reáchtáil ar bhunús laethúil ó Oileán Árann Mhóir go hAilt a' Chorráin. *Scheduled ferry services operate daily between Arranmore Island and Burtonport.*

Maoin na Farraige - Feithiclé & Paisinéirí  
(Vehicle & Passenger Ferry)  
An Leadhb Gharbh  
Árainn Mhór  
Co Dhún na nGall  
Fón/Tel: + 353 74 95 20532  
Faisc/Fax: + 353 74 95 20750  
[www.arranmoreferry.com](http://www.arranmoreferry.com)

Réalt na Maidine - Seirbhís Paisinéirí  
(Fast Ferry Passenger Service)  
Poll a' Mhadaidh  
Árainn Mhór  
Co Dhún na nGall  
Fón/Tel: +353 87 3171810  
[www.arranmorecharters.com](http://www.arranmorecharters.com)

## Rudaí Suimiúla Points of Interest

1. Séadchomhartha chuimhneacháin Oileán na mBéabhar. *Beaver Island Memorial.*
2. Teach Solais Árann Mhóir. *Arranmore Lighthouse.*
3. Sean-stáisiún Garda Cósta. *Old Coastguard Station.*
4. Siúlóid timpeall na lochanna. *Loop Walk around Lakes.*
5. Reilig. *Graveyard.*



## Sonraí na Siúlóide Walk Details

Slí marcáilte timpeall an oileáin atá sa slí seo. Tá bealach gairid go teach an tsolais i dtuaisceart an oileáin agus tá siúlóid gairid timpeall na lochanna i lár an oileáin.

*Slí Árann Mhór is a sign-posted walk which circles the island. In addition there is a short spur walk to the Lighthouse at the north end of the island and a short circular walk around some small lakes in the interior.*



Fad	Distance
Tuairim agus 14 km	Approximately 14 km
Meán-am	Average Time
4 -5 Uair go Chloig	4 - 5 Hours
Tír-raon	Terrain
Bóithre ciúin, cosán garbh	Quiet roads, rough track
Grádú	Grading
Measartha	Moderate



## Oileán Thoraí Tory Island

Is é Toraigh an t-oileán is scaite de chuid oileáin Thír Chonaill a bhfuil cónaí orthu, agus tá sé naoi míle amach ón chósta. Bhí daoine ina gcónaí ar an oileán seo i bhfad siar, agus tá sé saibhir ó thaobh suíomhanna seandálaíochta agus mainistreacha. Tá cuid mhór éanlaith éagsúla ar an oileán, ina measc an traonach.

*Tory Island is the most remote of Donegal's inhabited offshore islands and lies 8 miles of its coast. Habitation stretches back into pre-history and it is rich in archeological and monastic sites. It also supports a spectacular range of birdlife including the increasingly rare corncrake.*



## Ag Taisteal go dtí'n Oileán Getting There

Téann bád farantóireachta go Toraigh go laethúil agus is iad Cé an Bhunbhig agus Cé Mhachaire Rabhartaigh na príomh poirt.

*Passenger ferry services (no cars) operate daily between Tory Island and the mainland ports of Bunbeg and Magheraorty.*

Turasmara Teo/Donegal Coastal Cruises  
Bealach na Trá/Strand Road  
Baile Láir/Middletown  
Doire Beaga/Derrybeg  
Leitir Ceanainn/Letterkenny  
Co Dhún na nGall/Co. Donegal

Óstan Thoraí / Tory Hotel  
Oilean Thoraigh / Tory Island  
Co Dhún na nGall / Co Donegal  
Fón/Tel: +353 7491 35920  
Faisc/Fax: +353 7491 35613  
[www.toryislandferry.com](http://www.toryislandferry.com)

## Rudaí Suimiúla Points of Interest

1. An Chros Tau  
Tau Cross

2. An Cloigtheach  
Bell Tower

3. Teach an tSolais  
Lighthouse

4. An Reilig Ghallda  
The Foreign Graveyard

5. Seanpháirceanna  
Ancient Fields

6. Dún Bhaloir  
Promnory Fort



## Sonraí Siúil Walk Details

Tosaíonn an tsiúlóid ag an phort farantóireachta agus tá sé roinnte ina dhá leath. Ag dul siar, lean an bealach i dtreo Teach an tSolais agus tar ar ais bealach Stáisiún Comharthaíochta Lloyd nach bhfuil in úsáid níos mó. Ag dul soir, lean an bealach go dtí'n Baile Thoir agus tar ar ais an bealach céanna.

*The walk begins at the ferry port and is in two halves. Heading west, follow the road towards the lighthouse and return via the now disused Lloyds signal station. Heading east follow the road to East Town and return via the same route.*



Fad	Distance
Isteach is amach ar 12 km	Approximately 12 km
Am	Time
3 - 4 huair	3 - 4 Hours
Tír-raon	Terrain
Bóithre ciúine, rian garbh	Quiet roads, rough track
Grádú	Grading
Measartha / Furasta	Moderate / Easy